الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

لا يتطرّق إليه الشّك أنّ اللغة لها الدور الهام لمخلوقات إجتماعية في التواصل وواحد من العلماء رأى أنّ الإنسان هو المخلوق الواحد الّذى يستطيع الكلام. فيذكر الناس الحيوان الناطق والعاقل. اللغة لها أيضا خصائص كثيرة. ومن الصفات التى تستحقهااللغات هي صفة ديناميكية أي أنها تقبل التغير. [١]

في الحقيقة هي الخصوصية الإنسان. في هذا الحال Ernest Cassirer ذكر النّاس مثل *Animal Symbolicum* أي المخلوق المستخدام وسائل كالرمزالغويّ في إعطاء المعنى وإشحان حياته. ويري Ernest Cassirer أنّ النّاس أجدر يسمى*Animal Symbolicum* من المخلوق الفكر لأنها بدون رمز ليس لهم قدرة للتفكير. [٢]

من فوائد هذه اللغوية كوسيلة تبليغ على معلومات ولكي لايكون سوء الفهم في إستقبال معلومات فوجب شخص أن يفهم تلك اللغة وإذا فهم شخص في اللغة الحصول عليه فينبغي شخص البحث ما

[1] Abdul Chaer, *Sosiolinguistik* (Jakarta: Rineka Cipta, Rineka Cipta, 2010), p. 13.

[2] Aminuddin, *Semantik Pengantar Studi Tentang Makna* (Bandung: Sinar Baru Algensindo, 2008), p. 17.

معنى من كلمة بعد كلمة. بما أنّ الدراسة الدلالة لها الدر الهام في هذا البحث.

يسمى السيمانتيك العلم الّذي يدرس عن المعنى اي المعنى من اللغة ويأتي semantik من اللغة اليونانية *Semainein* اي تحتوي على معنى التفسير (*to signify*).[٣] و ستبيّن معنى من الكلمة في جملة و إن كان المفكوك من جملة فايمكن المعنى تغييرا. ومثاله في مجال القنون كلمة "حبس" للمعنى حبس *في خلية* ولكن في مجال الكهرباء كلمة "حبس" أيضا للمعنى من عقد قوة التيار الكهربائ.[٤]

الدلالة في اللغة العربية لها علاقة بعلوم الأخرى كعلاقة بعلوم اللغوية وبينهم الدلالة والأصوات، الدلالة والصرف، الدلالة والنحو، الدلالة والمعجم. اللغة العربية لها ايضا علاقة بين معنى وتطبيقها من كلمات. وكانت علاقة ذالك بينها علاقة المسواة المعنى: الترادف والتضاد ومشترك اللفظ وغيرها.

هذا البحث يتعلق بنظرية الدلالية و يبحث ميال بمترادف فقط. الترادف هو ظاهر علم اللغة في اللغة العربية لأن كلمة الاسمية التي مترادفات في اللغة العربية كثيرة. ووجد كلمات التي المترادفة ايضا في نص القرآن الكريم كثيرا مثل كلمة "قلوب". هدف هذا البحث هو أنّ يشرح معنى قلوب وترادفها في القرآن الكريم أمّا تفهم تصوّر المعنى في القرآن

---

[3] Aminuddin, *Semantik Pengantar Studi Tentang Makna* ..., p. 15.

[4] Abdul Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*,(Jakarta: Rineka Cipta2009), p.70.

فتحتج الى علم دلالة كجسر الفهم. وبعد بحثت هناك أسرار الكلمة المعقدة والبعيدة حتى كانت مسواة المعنى يسمّى بمتردفة.

تحديد استعمال الترادفات نوعان هما seleksional و kolokasional. تحديد seleksional هو تحديد الكلمة بالمعقول مثل *وفاة* وموت. إذا إتصل بلفظ الالة فاتقال "تموت آلة" لا يمكن "تفوت آلة" هذه مسألة تختلف اتصل بلفظ *طلب* و*قط*. امّا لفظ الوافاة فاتصل بلفظ طلب و الموت فاتصل بلفظ قط تحديد kolokasional لأنّ تركيبا الكلمة ليس بالمعقول.[٥]

الكلمة المبحوثة في هذا البحث هي كلمة القلب وترادفها في القرآن الكريم وكلمة التى ترادف القلب في القرآن الكريم منها صدر وفؤاد والّب. وكان تحديد في هذا البحث أي تبحث الباحثة كلمة الصدر وفؤاد فقط لا كلمة الّب. هذا البحث عندها مسألة لتفهم قلب وترادفها في مسواة المعنى هل صدر وفؤاد هما ترادف من لفظ قلب. ولماذا إحتارت الباحثة كلمة القلب لأن كلمة القلب له المعنى المجمعاتهو مكان شعور الباطن. وفي القرآن القلب لها الشعور مثل شعور الساكين والخوف وغير ذالك وقلب في القرآن لها أيضا معنى عقل والعقل من أدة لتفكير وعمل العقل للتفكير ثم للتفهيم .

مثل معنى كلمة قلوب في القرآن سورة البقرة أية ٧:

---

[5] Makyun Subuki, *Semantik Pengantar Memahami Makna Bahasa* (Jakarta: Trans Pustaka, 2011), p. 82.

خَتَمَ الله علىَ **قُلُوْبِهِمْ** وَعلَى سَمْعِهِمْ وَعَلَى آبْصرهِم
غِشَوَةٌ وَلهُمْ عَذَابٌ عَظِيم (البقرة :٧)

شرحت القلوب في هذه الأية لأن القلوب لايستطع الفهم بآيات الله. بسبب ختم الله قلوبهم. فيقال قلوب لها معنى غير مادّيّ بنسبة العقل.

هدف الباحثة في هذ البحث لتعلم كلمات التى ترادف بقلوب وكيف معاني كلمة قلوب وترادفها في القرأن الكريم. وهدف مباحثة الموضوع في هذا البحث لتعريف معنى كلمة قلوب وترادفها في القرآن الكريم بدراسة دلالية.و الدلالية هي الدراسة عن المعنى.

ب. تحديد البحث وأسئلته

إنّ المسألة الذي يبيّن تحت خلفية البحث كمايلي :

١. ما الكلمات الّتى ترادف كلمة القلب؟

٢. ما معاني كلمة القلب وترادفها في القرأن الكريم؟

ج. أغراض البحث وفوائده

فالأغراض منه هو:

١.معرفة ما هي الكلمات الّتى ترادف بكلمة القلب

٢.معرفة ما معاني كلمة القلب وترادفها في القرأن الكريم

وأمّا فائدة أن يكون البحث مفدا للباحث وللقرين في فهم الدرسة الدلالية و أن يكون هذالبحث مرشدا وهاديا لمن يحتج إلى البحث المتساوى في دراسة الدلالية.

د. التحقيق المكتبى

وهذا الموضوع لم يبحثه أحد من قبل ولكن هذا النظري يبحثه من قبل بينهم:

١. المعاريف, "كلمة الوعد وترادفها في القرأن الكريم دراسة دلالية" كلية أصول الدين و دراسة الدين و تفكير الإسلام – قسم تفسير حديث, جامعة سونن كاليجغا الإسلاميّة الحكوميّة جوغجاكارتا.[٦] البحث الذي كتبه معاريف له مساواة بالبحث الذي بحثته الباحثة، منها مسواة في نظري وفي موضوع. والإختلاف بين هذ البحث وبحثه في الكلمة التى بحثته، استعمل المعاريف كلمة وعد وترادفه بل استعملت الباحثه كلمة قلوب وترادفها.

٢. شريفة نافعة "آراء الأسكاري حول الترادف في اللغة العربية في كتابه الفروق اللغوية دراسة تحليلية وصفية دلالية" جامعة سونن كاليجغا الإسلاميّة الحكوميّة جوغجاكارتا.[٧] البحث التي كتبته شريفة له

---

[6] Al-Ma'arif, *Janji Dalam Al-Qur'an atas kata Al-Wa'd, al-'Ahd dan al-Misaq kajian Semantik*, Fakultas Ushuluddin Studi Agama dan Pemikiran Islam, UIN Sunan Kalijaga, Yoyakarta, 2013.

[7] Syarifatun Nafi'ah, *Ara a aL-Askari Haula Taraduf Fil Lughah aL-Arabiyah Fil Kitabihi aL-Faruq aL-Lughawiyah Dirasah Tahliliyah Wasfiyah Dalaliyah*, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta, 2012.

مسواة في شرح الترادف ولكنها تشرح شديدا عن خلفية الأسكاري التاريخية من سيرته وعمله. في بحثها بيّنت حجج الأسكاري في دفع المترادفات.

٣. ديماس فرمنشاه, "شاء وأراد ودلالتهما في القرآن الكريم" كلّيّة الآداب – قسم اللغة العربية وآدبها جامعة سونن أمبيل الإسلاميّة الحكوميّة سورابايا.[٨] البحث الذي كتبه ديماس له مساواة في بحث الترادف. والإختلاف بين هذ البحث وبحثه في الكلمة التى بحثته، استعمل ديماس كلمة شاء وأراد بل استعملت الباحثه كلمة قلوب وترادفها.

من ثلاثة البحوث المذكورة قد ظهر الإختلاف بين هذا البحث والبحث الأخرى ولم يبحثه أحد من قبل. لأن ذلك تقدم الباحثة كلمة قلوب وترادفها في القرآن الكريم بدراسة دلالية لموضوع.

هـ. الإطار النظري

دلالة على العموم يستخدم في دراسات لغوية لأنه أن ينطوى على معنى الإشارة مثل إشارة المرور وشفرة مورس وعلامات في الرياضيات وغير ذالك. الدلالية هي فرع اللغويات التى تعلقها بعلوم الإجتماعية مثل إجتماعيا وأنتروبولوجبا وفلسفة وعلم النفس. وأمّا يعلن في تحليل دلالة

[8] Dimas Firmansyah, *kata Sya a dan Aroda dalam Al-Qur'an Al-Karim,* UIN Sunan Ampel, Surabaya, 2013.

أن اللغة هي الغرائب وتعلقها ثقافة إجتماعية فيفد التحليل الدلالة الى لغتها فقط.[٩]

عند أحمد مختار عمر, الدلالة هي دراسة المعنى أو العلم الذي يدرس المعنى أو ذالك الفرع من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى أو ذالك الفرع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى.[١٠]

عند Toshihiko Izutsu, الدلالة هي دراسة تحليلية على مصطلحات أساسية اللغة بنظر الإجتماعية التى تستخدم من اللغة لا غير كأداة للحديث والتفكير ولكن الأهمّ هو المقترح وتفسير دنيا التي يغطّه. لذالك فهم القرآن لاتكوين إلاّ بأن يفهم أجزاء المعيّن و ليفهم كله. النتائج من تحليل دلالي ستمثل الأهمّية في فهم فكرة القرآن التى تتفرّق لتحقيق فكرة مجموعه. وأمّا هذا رأي دنيا القرآن يتعلق بفائدة القرآن كهداية.[١١]

و. منهج البحث

١. منهج البحث

منهج البحث الذي يستخدم في هذا البحث منهج نوعي هو ما يطلب معنى سياقيا بطريق شامل *(holistic)* بناء على حقيقات. وأمّا قدّمت البيانات في هذا البحث فلا يستخدم ارقام ويسمّى نوعيا.[١٢]

---

[9] Chaer, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia* (Jakarta: PT Rineka Cipta, 2009), p. 3-4.

[١٠] أحمد مختار عمر, *علم الدلالة*, (الكويت: جامعة القاهرة, ١٩٨٢), ص. ١١.

[11] Dadan Rusmana, *Metode Penelitian Al-Qur'an dan Tafsir,* (Bandung: Pustaka Setia, 2015), p. 74-75.

[12] Abdul Halim Hanafi, *Metode Penelitian Bahasa,* (Jakarta: Diadit Media, 2011), p. 92.

٢. نوع البحث

نوع هذا البحث الذى يستخدم هو بحث مكتبى *library research* وهو البحث الذي يعمل كلّ نشاط البحث في مكتب.[١٣] و هذا البحث يتعلق بدراسة الكتاب الذى احتاج الى إخبار من الباحث القديم. وأمّا الغرض في هذالبحث فأرادت الباحثة عثر على شيئ آخر في بحثها. وبطريق كتابته ببناء على *دليل مقدم العمل العلمى لكلية أصول الدين والدعوة والآداب جامعة "سلطان مولانا حسن الدين" الإسلامية الحكومية بنتن ٢٠١٥*.

٣. جمع البيانات

في هذا البحث جمع البيانات يستخدم بالمنهج الوصفي التحليلي هو تصوير كلّ بيان أو حال قصد البحث.[١٤] ثمّ ضبط قصد البحث بإستخدام الدراسة التى إخترتها الباحثة أى دراسة دلالية. و أخذ البيانات في هذا البحث قسمان البيان الأوّل والثانويّ.

أ. البيان الأوّل

هذا منباع البيان هو المراجع الأولى في هذا البحث والبيان الأوّل في البحث هو القرآن وترجمها.

---

[13] Restu Kartiko Widi, *Asas Metodologi Penelitian*, (Yoyakarta: Graha Ilmu, 2010), p. 124.

[14] Kartiko Widi, *Asas Metodologi Penelitian*..., p. 84.

ب. البيان الثانويّ

هذا منباع البيان الثانويّ هو منباع العاضد الذي يتعلّق بموضوع في البحث كمعجم ومراجع التى تتعلّق بموضوع كلمة قلوب وترادفها.

٤. تحليل البيانات

العملية الغاية في هذ البحث هو تحليل البيانات. في تحليل العملية الأولى هو أن يبحث الكلمة المتردفة بكلمة "قلوب" يمرّ بمعجم لأن يؤكد مسواة المعنى. بعد كلمة جمعها ثمّ تطلب الباحثة كلمة قلوب وترادفها في القرآن الكريم ويستخدم الباحث كتاب فتح الرحمن في بحث كلمة قلوب وترادفها في القرآن . وإن كان بعد كلمة جمعها فتحليل بإستخدام النوعية الوصفية ليبيّن عن معنى كلمة قلوب وترادفها في القرآن الكريم مع الذى إختلاف كل كلمة كذالك. وبعد تحليل انتهى ثمّ قدّم في شكل تقارير علمية.

ز. تنظيم البحث

ونظّمت الباحثة بحثها بتنظيم كما يلي:

الباب الأوّل، يحتوي على مقدّمة, ففيها: خلفية البحث وأسئلة البحث وأغراض البحث وفوائده وتحقيق المكتبى و الإطار النظرى ومنهج البحث وتنظيم البحث.

الباب الثاني، يحتوى على لمحة دراسة الدلالة مثل تعريف الدلالة والنوع الدلالة ثمّ سيشرح علاقات موضعية فيها معنى يعني تعريف المعنى و النوع المعنى والحقول الدلالة والتحليل المكوناتي معنى وعلاقة بين المعنى في اللغة العربية.

الباب الثالث، يحتوى على لمحة القرآن و ترادف في اللغة العربية وبينهم تعريف القرآن الكريم وتسمية تومضمونة القرآن وتعريف الترادف في اللغة العربية والمثبت والمنكر للترادف وحججه وأمثلة من كلمات المترادفة في القرآن الكريم.

الباب الرابع، يحتوى على معنى قلب وترادفها فى القرآن الكريم

الباب الخامس، يحتوى على خاتمة ففيها: خلاصة البحث والإقتراحات.